

建設世界強國 需要一流大學

First class universities are needed in building a strong nation

社會雙語溝通

國家主席胡錦濤上月在慶祝北京清華大學百年校慶大會上指出，中國的高等教育同國際先進水平相比有明顯差距，他強調建設若干所世界一流大學和一批高水準大學，是中國建設人才強國和創新型國家的重大戰略舉措。當今世界，知識創新力構成國家競爭力的核心要素。中國在建設一流大學的時候，亦應創造良好環境，留住和吸引高端人才。香港的大學教育具有成熟的管治模式、備受國際肯定的優勢，應該積極參與內地的高等教育改革，為兩地人才培育和增強國家綜合實力作出應有貢獻。

建設一流大學，培養一流人才，還要注意留住一流人才。美國之所以能夠保持領先國際的競爭優勢，關鍵的一點就是千方百計吸引各國人才，為其所用，清華大學的畢業生就是美國大學吸收的重點對象。如今中國經濟能力大大增強，國家應該為精英人才提供更優厚的生活、工作待遇，創造良好的學術研究配套環境，藉以挽留高端人才。

香港擁有多所排名世界首百名之內的大學，具有成熟的管治模式、國際視野、國際化師資和英語授課等得到國際認同的優勢，應把這些特點和經驗引進內地，為國家發展國際一流大學，培養一流人才發揮應有的作用，提高國家的整體學術水平和國際地位。這也有利於香港推動教育產業發展，成為國際教育樞紐。

Last month in the centenary celebration of the Beijing Qinghua University, President Hu Jintao pointed out that tertiary education of China had obviously fallen short of international advanced standards. He stressed that setting up a number of first class universities of international standards and building a group of high end universities would be an important strategy for China to develop itself into a

strong country with talented human resources and also an innovative nation. In the world today, knowledge-based creativity forms the core of the competitiveness of a country. During the course of building first class universities, China should also create favourable conditions to retain and attract talented people of high calibre. University education in Hong Kong, which maintains a sophisticated system of governance, has gained international recognition. Universities in Hong Kong should make use of such advantage and actively participate in the reform of the tertiary education on the mainland. In doing so, they not only contribute to the development of talents both in Hong Kong and on the mainland, but also help in the enhancement of the overall strength of the country.

In addition to building first class universities and nurturing first class talents, emphasis should also be placed on retaining first class talents. One of the key factors why the USA has been so successful in maintaining a competitive edge in the world is that they use every means to attract talents from all over the world to serve the country. Graduates from the Qinghua University are among the target talents most sought-after by the universities in the USA. As the economy of China has been greatly strengthened, the country should provide for those elite talents more favorable living conditions, better terms of employment as well as sound environments for



國家主席胡錦濤在清華大學百年校慶大會上強調，建設世界一流大學和高水準大學，是中國建設人才強國和創新型國家的重大戰略舉措。

academic and research activities in order to retain these talents of high calibre.

Hong Kong has a number of universities ranking in the list of the 100 best universities in the world. These universities are recognized for their sophisticated system of governance, global perspective, internationalized academic staff and English medium of instruction. They should bring all these characteristics and experiences to the mainland and play a more important part in helping the country build international first class universities and nurture first class talents. While helping to enhance the overall academic standards and the international standing of the country, Hong Kong can also reap the benefit as it promotes the development of its education industry, and moves towards becoming an education hub in the world.

Translation by 開明 chi.ming818@gmail.com

未來歷史

袁兆昌 作家

沒有我的人生

《超凡學生5—未來歷史》連載小說

「愛情是沒可能在課室中滋長的。」或因女班長曾說過這句話，她跟我談那所謂的戀愛時，往往在課室外、公園裡、火車中……我是無意看她的，只是她一直認為，愛情力量能助我溫習考試範圍，比核污染範圍與效率必定更大。我對她的理論沒半點興趣。

表妹人生如戲

她就是這麼的一種人：相信世間所有事情，都需先通過她的過濾或判斷，才得出個較像樣的結論，而那些結論就是她的信仰，繼而施於身邊的人。還記得中一那一年，我是怎樣被塑造為「表哥」，要與她在近視戀情找到突破血緣限制的愛情衝擊力，與她一同藉電視劇所擬的人生思考自己的人生。

今天，如果要我寫一封信給「表妹」，我定會勸她別再要我在她與愛人結婚時，跑到教堂，把那扇百斤重的大木門推開，然後大叫一聲「表妹——」並以慢鏡頭的時速跑上前，最好播出一段勵志感、口味重的音樂。如果那個捧着鏡頭的人比較負責任的話，應會把在我跑動時飄揚的西裝來個特寫，看看它在我跑步時颳起的微風，怎樣在空中飄着，並放大特寫到我的臉上，我那種得而復失、失而復得、得而又不知會不會復失的感覺，一定會在我的汗水中看得出來。若導演要加個凝鏡，我希望汗珠被拍攝得感性一點。

現實難覓真愛

女班長總不明白她的霸道，來自她那過分自信的心靈。她以為電視劇都在她掌握裡，以為被演繹的人生總有現實人生可參照的地方，以致她每次將對白唸出來時，彷彿那段需經歷三、四十年才會表達得來的哀傷，一下子被一個不小心擋住鏡頭的人影掩住了熒幕，讓那些被拍攝的劇中人，看來都不易辨認。許多年以後，當我面對女班長在課室以教師身份聆聽我這營業員介紹教學電子產品時，我便會想起女班長帶我到公園坐坐，一起溫習的那個遙遠的下午。

「真正的愛情，只能在電視劇裡出現。」她笑着回憶自己折磨我的日子：「所以我一直都想，我們如果有真正的愛情，就要設計一個電視劇情節來盛載它。」我終於明白，她原來也是有知覺的動物。末代會考，我就敢給這個中學生涯感情生活的完美總結——她把重複的傷痛，帶到我的跟前，以為我毋須承受甚麼。她卻不知道，我要花4年才克服的、熟悉的痛楚，足以令我無心再向學。

細味巨著 A-Z

We're twins. I'm Ruby. She's Garnet.

余功

英國「大閱讀一百」(Big Read 100) 選出100本最受歡迎小說。榮登首位有兩位作家，各自有5本入選百大，他們便是上月介紹過的狄更斯(Charles Dickens)和普萊契(Terry Pratchett)。第2位的作家有3位，都有4本入選。今天先介紹大家最陌生的，她就是英國著名兒童作家賈桂琳·威爾森(Jacqueline Wilson, 1945-)。威爾森出版了近100本兒童小說，對英國文化影響巨大，因而榮獲第2高級別的爵級司令勳章(Dame Commander, DBE)。在Big Read 100中，她共有14本作品入圍200強，僅次於有15本的普萊契。

她4本入選百大的小說是——第31位：The Story of Tracy Beaker(《崔西秘密手記》)，屬於她最為人熟悉的Tracy Beaker系列；第80位：Double Act(《雙胞胎行動》)；第86位：Vicky Angel(《暫沒有中譯本》)；第98位：Girls in Love(《第一次碰到愛情》)，屬於著名的Girls系列。我們今天選錄她兩本入選的非系列小說。

亡故密友顯靈

Vicky Angel 描述Vicky Angel與Jade是極要好的密友，但故事開首便談到Vicky遇上交通意外，描述手法頗具

張力：「Who wants to grow up? she cries / and she's in the road / and then / and then / a car / a squeal of brakes / a scream / a S C R E A M / silence (「誰想長大?」她喊叫/然後她在馬路中心/然後/然後/一輛車/拖長而尖銳的煞車聲/一聲尖叫/一聲一尖一叫——/肅靜)。

作者接着描述Jade如何希望時光倒流：Wake up, Jade, and find you're dreaming. No, rewind. Back a minute, two minutes, that's all. Back to Vicky laughing at me and then - and then and then and then (醒來，Jade，然後發覺自己正在做夢。不，倒帶。倒後一分鐘，兩分鐘，只需這樣。倒回Vicky正在向我大笑，然後——然後，然後，然後)……

但不久，Vicky的鬼魂便向Jade顯現，而且不斷控制Jade。最後，透過輔導員的幫助，Jade終於擺脫了Vicky的惡性控制，而Vicky竟然真的變成了名副其實的angel。

學生女唱雙簧

至於Double Act 則是有趣兼感人之作，敘述一對

雙胞胎女孩的日常生活，她們的母親已去世，二人與父親及祖母同住。整本書由二人輪流說話，但絕大多數是姊姊Ruby搶着說。開首她便說道：We're twins. I'm Ruby. She's Garnet(我們是雙胞胎。我是Ruby，她是Garnet)。We're identical. There's very few people who can tell us apart. Well, until we start talking. I tend to go on and on. Garnet is much quieter(我們一模一樣，很少人可以分辨我們。嗯，直至我們開始說話。我往往一直說下去，Garnet則文靜得多)。妹妹Garnet然後才說上一句：That's because I can't get a word in edgeways(那是因為我插不上嘴)。

Ruby描述自己的性格與二人出生也頗有趣：I'm the eldest. We're both ten. But I'm twenty minutes older. I was the bossy baby who pushed out first. Garnet came second(我較年長。我們二人都是10歲，但我年長20分鐘。當時我這個嬰孩專橫，所以首先擠出來，Garnet第二名)。

Jacqueline Wilson經常描述破碎家庭或悲慘遭遇，但勵志而動人，大人同樣會讀得津津有味。

詞語談趣

「聲調分辨」操練詞例

曾子凡 香港城市大學專上學院兼職講師 lszeng@cityu.edu.hk

上月我們重溫了各個聲調的特點，並操練了相同聲調的詞語。現在用不同聲調的詞語組合起來，做一些靈活的操練。最後讓大家都做一個自我測驗。

我們先來操練不同聲調的組合，四聲和輕聲的組合日後再談：

Table with 2 columns: 第一聲+第二聲, 第一聲+第三聲, 第一聲+第四聲. Content includes words like 生活, 歡迎, 編輯, 宣傳, 堅決, 鮮明, 高潮, 加油, 要求, 歸來, 發展, 班長, 工廠, 基礎, 黑板, 思想, 爭取, 高手, 充滿, 批准, 方向, 功課, 聲調, 規定, 方位, 車站, 單位, 稱讚, 希望, 期待.

Table with 2 columns: 第二聲+第一聲, 第二聲+第三聲, 第二聲+第四聲. Content includes words like 國家, 良師, 研究, 南方, 長期, 核心, 聯歡, 來賓, 投資, 回歸, 民主, 平等, 習武, 難免, 防止, 尋找, 成果, 持久, 完整, 懷古, 程度, 實踐, 投入, 連貫, 合適, 同意, 嚴厲, 緣故, 常用, 詞匯.

Table with 2 columns: 第三聲+第一聲, 第三聲+第二聲, 第三聲+第四聲. Content includes words like 統一, 指標, 展出, 產生, 廣州, 許多, 老師, 普通, 眼中, 鼓舞, 泳池, 法國, 解決, 朗讀, 保持, 水平, 渴求, 往來, 感覺, 賭徒, 語句, 鼓勵, 首要, 主力, 指示, 敢幹, 把握, 比賽, 本事, 討論.

Table with 2 columns: 第四聲+第一聲, 第四聲+第二聲, 第四聲+第三聲. Content includes words like 信心, 住家, 構思, 認真, 辦公, 象徵, 噪音, 外出, 貴賓, 附加, 自然, 布局, 譯文, 去年, 電台, 特別, 調查, 論文, 到達, 地圖, 外語, 末尾, 記者, 並且, 下雨, 破產, 購買, 戲曲, 進取, 步法.

一、四聲比較 下面做一些對比操練。大家要注意把聲調唸到位，這樣就能區別不同的聲調了。比方，一、四聲比較，唸第一聲記住要唸得又高又平，不要在末尾使聲調掉下來，這就要拉高些、拉長些。唸第四聲則要一降到底，感覺上會用力些、短促些。試自我測驗一下：

Table with 6 columns of words for tone comparison: 推銷 | 退效 | 監工 | 建功 | 失事 | 誓師 | 射擊 | 設計 | 支付 | 致富 | 加薪 | 家信, 金工 | 進貢 | 江西 | 降息 | 消化 | 校花 | 作詩 | 坐視 | 悲憤 | 輩分 | 出師 | 出世, 資金 | 自盡 | 生絲 | 聖詩 | 規劃 | 桂花 | 自卑 | 製備 | 編制 | 變質 | 初衷 | 出眾, 收支 | 受制 | 收心 | 受薪 | 商界 | 上街 | 藥師 | 要事 | 接待 | 借貸 | 擔綱 | 單杠.

二、三聲比較 第二、第三聲比較，主要是終點不一樣：三聲只要到達4度，半高；二聲則要到達5度，最高。有些同學唸第二聲時，往往拔得不够高，只到了4度或4.5度，人家聽起來就好像是第三聲了。我們可以拉長些，也就使聲調拔高了些。記住，唸第二聲時，從中(3度)往上拉到5度，不要停。開個玩笑，一直拉上天花板才夠呢。(同學可以參考4月1日的四聲變化示意圖)

Table with 2 columns: 首字第二聲, 首字第三聲. Content includes words like 游泳, 熟語, 同意, 防止, 提醒, 函件, 惶然, 皮膚, 懸吊, 集合, 有用, 屬於, 統計, 仿製, 體形, 罕見, 謊言, 匹夫, 選調, 幾何.

下期預告——談談「板」和「半」。

「彼思動畫25年」展覽



普·羅利 Bob Pauley 巴斯 Buzz 《反斗奇兵》，1995年鉛筆復本 Toy Story, 1995 Reproduction of pencil 資料：香港文化博物館

英語茶座

Workers of the world, unite!

各國勞工運動常用的口號：Workers of the world, unite(全世界的勞工，團結起來)！其實源於卡爾·馬克斯(Carl Marx)與弗列德列斯·恩格斯(Friedrich Engels)在1848年所發表的《共產黨宣言》(The Communist Manifesto)。這句口號強調勞工在爭取合理權益時，須團結一致，才能成事。

港熱議最低工資

同學，有沒有注意到近年香港有關勞工的議題(labour issues)比較多？最低工資(minimum wage)和鼓勵就業交通津貼(Work Incentive Transport Subsidy Scheme)就是近期社會關注的大熱勞工議題。

One of the purposes of introducing the minimum wage was to halt the continuous drop in

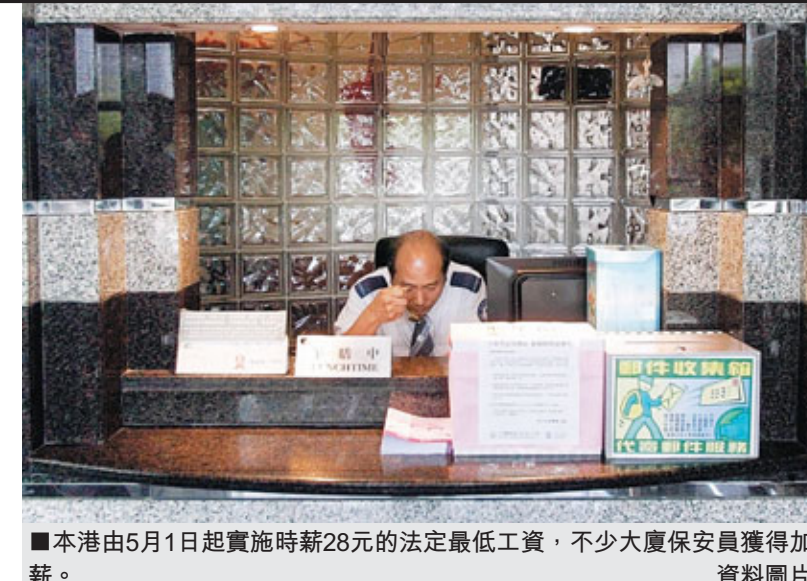
income of the most poorly paid workers. 引進最低工資的其中一個原因，就是要阻止收入最低勞工的工資繼續下跌。 After fierce bargaining and bickering, the Legislative Council finally endorsed the Work Incentive Transport Subsidy Scheme. 經過激烈的討價還價和爭論，立法會終於通過了鼓勵就業交通津貼計劃。

禮讓促社會共融

事實上，我們的社會是由不同階層和族群所組成，每個階層和族群都有其獨特的價值取向。任何重大的社會政策，都需要互諒互讓才能落實，這是一個成熟多元社會的標誌。

As a matter of fact, our society consists of different classes and sectors. Each has its unique values and preferences. Mutual understanding and forbearance are essential for the implementation of every major social policy. Such understanding and forbearance are the hallmarks of a mature pluralistic society.

香港首個法定的最低工資在剛過去的5月1日正式實施，同學不妨多閱報和看電視新聞報道，了解各方對最低工資立法的不同意見，然後思考一下最低工資立法能否真的令所有勞工階層受惠？對自己現在和將來有何影響？港府又可以在哪些方面完善該政策？ 立法會議員潘佩璆醫生(Dr. Hon. Pan Pey Chyau)



本港由5月1日起實施時薪28元的法定最低工資，不少大廈保安員獲得加薪。 資料圖片